

**CD 4 – 17. AN EVENING SIGH/ VECHOROM V KHAT’I/ ВЕЧОРОМ
В ХАТІ**

Богдан Лепкий / Bohdan Lerpkyj

Глибоким	тихим		вснуло	сном
Hlubokym	tykhym		vsnulo	snom
In deep	quiet	has	fallen asleep	asleep

Усе	кругом,
Use	kruhom,
Everything	around,

Лиш	вітер	вие	під	вікном
Lysh	viter	vuje	pid	viknom
Only	the wind	howls	under	the window

Сумний	псалом.
Sumnyj	psalom.
A sad	psalm.

Крізь	шиби	невизначно	чуть
Kriz'	shyby	nevyravno	chut'
Through	the pane	unclearly	is heard

То	там,	то	тут,
To	tam,	to	tut,
Sometimes	there,	sometimes	here,

Як	краплі	дощеві	падуть,
Jak	krapl'i	doshchevi	padut',
How	drops	of rain	fall,

Важкі,	мов	ртуть.
Vazhki,	mov	rtut'.
Heavy,	like	mercury.

І	в	двері	чути	легкий	стук:
I	v	dveri	chuty	lehkyj	stuk:
And	at	a door	is heard	a light	knock:

Стук- стук,
Stuk- stuk,
Knock- knock,
стук- стук!..
stuk- stuk!..
knock-knock!..

Таємний,
Tajemnyj,
A mysterious,
добре знаний
dobre znanyj
well - known
звук
zvuk
sound

Незримих
Nezrymykh
Of invisible
рук.
ruk.
hands.

"Хто йде?" — питаюсь,
"Khto jde?" — pytajus',
"Who goes there?" — I ask,
мов зі сна.
mov z'i sna.
as though from sleep.

"То я, то я,
"To ja, to ja,
"It's me, it's me,

Твоя товаришка
Tvoja tovaryshka
Your friend
давна,
davna,
of old,

Нудьга,
Nud'ha,
Boredom,
нудьга"...
nud'ha"...
boredom"...